

## الحيوانات الصّغيرة

نصوص: 2001 - Mustard Seed Books

ترجمة: إسرائ خليفة

تدقيق ومراجعة: نور الدين شاهين





هَذِهِ هِرَّةٌ صَغِيرَةٌ.  
تُسَمَّى الْهِرَّةُ الصَّغِيرَةُ هُرَيْرَةً.



هَذَا كَلْبٌ صَغِيرٌ.  
يُسَمَّى الْكَلْبُ الصَّغِيرُ جَزْوَاً.



هَذِهِ بَطَّةٌ صَغِيرَةٌ.

تُسَمَّى الْبَطَّةُ الصَّغِيرَةُ فَرْخَةً!





هَذِهِ دَجَاجَةٌ صَغِيرَةٌ.

تُسَمَّى الدَّجَاجَةُ الصَّغِيرَةُ كَتَكُوتًا.



هَذَا خُرُوفٌ صَغِيرٌ.

يُسَمَّى الْخُرُوفُ الصَّغِيرُ حَمَلًا.



هَذَا مَاعِزٌ صَغِيرٌ.  
يُسَمَّى الْمَاعِزُ الصَّغِيرُ جَدْيًا.



هَذَا نَمْرٌ صَغِيرٌ.

يُسَمَّى النَّمْرُ الصَّغِيرُ هِزْمَاسًا.





هَذَا دُبٌّ صَغِيرٌ.  
يُسَمَّى الدُّبُّ الصَّغِيرُ دَيْسَمًا.

# ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية

العنوان: Baby Animals

نصوص: 2011 – Mustard Seed Books

رخصة النشر: CC BY-NC-SA 3.0

النسخة العربية

العنوان: الحيوانات الصغيرة

ترجمة: إسراء خليفة

تدقيق ومراجعة: نور الدين شاهين

تنسيق التصميم: محمد الفرا

رخصة النشر: CC BY-NC-SA 4.0

الطبعة الأولى 2020

الرمّ التسلسلي: DS2019/9S

الناشر: مبادرة ض التطوعية - DADD-INITIATIVE e.V.

دورتموند، ألمانيا

الموقع الإلكتروني: [www.dadd-initiative.org](http://www.dadd-initiative.org)

البريد الإلكتروني: [board@dadd-initiative.org](mailto:board@dadd-initiative.org)

الاسم على مواقع التواصل: daddinitiative

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لاثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقي في شتى المجالات وللفئات العمرية المختلفة.

## شكر وعرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، نتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في ألمانيا ومُشرفي مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج ألمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهدهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

### إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طالبة بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة-فلسطين، ندى الفراء. عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانه المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت آليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، وتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

### المتطوعون في اللجان

نتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي ستساهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، ستبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

### ترخيص الكتب

نتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميشيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

### موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرحان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

### طلب ورجاء

إذا شعرتُم بفائدة ما تقدمه مبادرة ض فنرجو أن لا تنسونا وأهلينا من دعاء صالح بقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهيب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن ويُعدها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى -ولو بنقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.

## الترخيص (License)

تتبع ملكية هذه الترجمة لمبادرة ض © مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V)، 2020. بعض الحقوق محفوظة. تنشر كل حقوق الترجمة لهذا الكتاب برخصة CC BY-NC-SA 4.0 .  
This translation belongs to DADD-INITIATIVE e.V. © DADD-INITIATIVE e.V, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY-NC-SA 4.0 license.

ملاحظة: تم القيام بتعديلات نصية وتشكيلية خلال الترجمة وتنسيق التصميم لغرض ملائمة اللغة العربية.

Note: we made several edits in the translated version in text and design for the sake of conformity with the Arabic language.

لك الحق في نشر وتعديل الكتاب بالشروط التالية:

- ذكر المساهمات وأصحاب الحقوق، وتقديم رابط للرخصة، وتوضيح ما إن قمت بتعديلات، ويمكنك ذلك بأي طريقة معقولة، بحيث لا يشترط أو يُتطلب تدخل مالكي الحقوق في الأصل والترجمة.
- غير تجاري: لا يحق لك استعمال هذا الكتاب للأغراض التجارية.
- النشر بالمثل: يشترط عند القيام بتعديل الكتاب أو إعادة إنتاجه الحفاظ على نفس رخصة الأصل.

**You are free to share and adapt the material under the following terms:**

- **Attribut**— You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- **NonCommercial** — You may not use the material for commercial purposes.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

يمكن استخدام هذا الكتاب بما يتوافق مع شروط الرخصة CC BY-NC-SA 4.0 : <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>

This translation can be used in conformity with the license CC BY-NC-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>



Photo credits:

Cover: "The Pug Father"; page 1: Morgue File; page 2: Morgue File; page 3: Steve Welburn; page 4: "mtsofan"; page 5: Morgue File; page 6: "mtsofan"; page 7: "Tambako the Jaguar"; page 8: "Tambako the Jaguar"





هل تعرف أسماء صغار الحيوانات؟  
تعال معنا لتتعرف على أسماء صغار الحيوانات الأليفة والبرية.